

Alistair Tremps

Tepoztlán, Morelos, Mexico · Girona, Spain

alistair.mexico@gmail.com · +52 55 4870 0971

alistairtremps.me · linkedin.com/in/alistair-tremps-a1b9a780

Profile

Writer, editor, researcher, and translator with more than twenty years' experience working across intelligence analysis, documentary film, literary translation, and technical journalism.

My work centers on entering complex domains, understanding how they function, and producing clear, accurate writing under deadline. This has included political and media analysis in Latin America, documentary research on film history, multilingual editorial work, and AI training focused on nuance, reasoning, and factual precision.

Core Capabilities

- Research, synthesis, and analytical writing
- Editorial judgment and quality control
- Multilingual content (English–Spanish–Catalan)
- AI evaluation, prompt design, and annotation
- Translation, localization, and subtitling
- Cross-cultural communication in specialist domains

Professional Experience

Associate Editor & Writer · BoatTEST.com | 2023–Present

- Write and edit daily newsletter and editorial content for an audience of 80,000+ readers.
- Translate technical marine information into clear, factual, non-promotional copy.
- Work within tight editorial cycles with an emphasis on accuracy and clarity.

AI Training Specialist · DataAnnotation.com | 2024–Present

- Evaluate and refine multilingual datasets for accuracy, nuance, and contextual consistency.
- Review AI-generated outputs, identify reasoning failures, and improve prompt-response alignment.
- Apply structured criteria to assess tone, factual grounding, and linguistic precision.

Open Source Intelligence Analyst · Open Source Enterprise (FBIS/OSC/OSE) | 2002–2024

- Produced more than 3,000 reports on political, economic, and security developments in Latin America.
- Synthesized large volumes of source material into concise, decision-ready analysis.
- Worked under continuous deadline pressure with strict standards for accuracy and neutrality.

Founding Partner & Production Lead · AUDIOVISUAL POP SA de CV | 2014–2025

- Managed subtitling and linguistic adaptation for 120+ films.
- Led translation and editorial teams across complex postproduction flows.
- Collaborated with institutions including UCLA Film & Television Archive and IMCINE.

Documentary Production & Research · *Perdida* | 2006–2011

- Co-produced and researched a feature documentary on the history of Mexican cinema.
- Conducted archival research, coordinated interviews, and secured rights for historical materials.
- Analyzed film production, distribution, and exhibition in Mexico.
- Premiered at the 2011 Telluride Film Festival.

Freelance Writer, Editor & Translator | 1998–Present

- Translated more than ten books, including a multi-volume maritime history collection.
- Published cultural and investigative writing, including work in *Galerie*.
- Provided bilingual editorial work across journalism, film, literary translation, and commercial content.

Commodities Buyer · Interaliment S.A. | 1993–1998

- Negotiated international seafood purchases across Europe, Asia, and the Americas.
- Conducted quality control and maintained client relationships in fast-moving markets.

Education

BA, Spanish and Latin American Studies · University of Sheffield, UK

Hispanic Studies · University of St Andrews, UK

Languages

English (native)

Spanish (native-level)

Catalan (native-level)